

Il s'agit de donner ici quelques compléments plus spécifiques à la structure du verbe dans la littérature biblique. Nous présenterons ici quelques grandes particularités : le Waw conversif, les formes allongées et raccourcies du futur et de l'impératif, les pronoms affixes du verbe et les formes pausales.

### Le Waw conversif

A l'époque classique, le système verbal est caractérisé non pas par des temps (passé, futur), mais par des aspects : parfait (l'action est achevée) ou imparfait (l'action est inachevée, et peu importe quand). Le Waw conversif est très caractéristique de l'hébreu biblique. Ce Waw, tout comme la conjonction de coordination que nous avons vu dans le Portique sur les lettres de service, se préfixe au verbe. Devant un verbe à l'imparfait (ce qui est devenu l'actuel futur), il transforme ce verbe en parfait, c'est-à-dire qu'il transforme un futur en passé. Inversement, mais chronologiquement plus tardif, il transforme un parfait en imparfait.

Exemples : וַיְדַבֵּר, *il parla*, וְדַבֵּר, *il parlera*, יְדַבֵּר, *il parlera*, וַיְדַבֵּר, *il parla*.

Il reste seulement à voir les règles de vocalisation de ce Waw.

Quand il convertit un imparfait en parfait, voici ses règles :

- généralement, le Waw porte un פִּתְּחָהּ, et la première lettre du verbe est renforcée par un דְּגִישׁ חֶזֶק. Exemple : וַתְּדַבֵּר, *tu parlas*.

- devant un Yod avec שְׁוָא, le Waw porte un פִּתְּחָהּ, mais la première lettre du verbe n'est pas renforcée par un דְּגִישׁ חֶזֶק. Exemple : וַיְדַבֵּר, *il parla*.

- devant un Alef, le Waw porte un קָמֶץ. Exemple : וַאֲדַבֵּר, *je parlai*.

La forme même du verbe peut changer. Pour les שְׁלֵמִים, au קָל nous n'avons aucun changement, au הַפְעִיל (גִּסְתָּר, גִּסְתָּרְתָּ, גִּסְתָּרִים, מְדַבְּרִים, מְדַבְּרִים), le תְּקַצֵּר est remplacé par un חֶסֶר יִצְרִי חֶסֶר. Exemple : תְּקַצֵּר, *tu abrègeras*, וַתְּקַצֵּר, *tu abrègeas*. L'une des conséquences, dans les formes sans affixes, est le recul de l'accent à l'avant-dernière syllabe.

L'exemple le plus courant dans la Bible est celui de וַיֹּאמֶר, *il a dit* (יֹאמֶר, *il dira*). Ce Waw est courant devant des formes de futur raccourci.

Quand il convertit un parfait en imparfait, il a les mêmes règles que le Waw conjonction de coordination :

- généralement, il porte un שָׁוָא. Exemple : וְדַבֵּר, *il parlera*.
- il devient un שוּרֵק devant שָׁוָא et devant בּוֹמֵף. Exemples : וְשָׁמַעְתֶּם, *vous entendrez*, וּבְכָה, *il pleurera*.
- devant un חֲטָף, il prend la vocalisation du חֲטָף. Exemple : וַעֲשִׂיתֶם, *vous ferez*.
- devant un Yod avec un שָׁוָא, il prend un חֲטָף וֵי וְ et le Yod perd son שָׁוָא. Exemple : וַיִּשְׁבַּתֶּם, *vous serez assis*.

L'ajout de ce Waw n'entraîne généralement pas de modification du verbe, sauf pour le מְדַבֵּר et le נוֹכַח. Dans ce cas, l'accent passe sur la dernière syllabe (sauf pour les verbes לֹ"ל et לֹ"ה). Exemple : דִּבַּרְתִּי, *je parlai*, וְדַבַּרְתִּי, *je parlerai*.

Voir BL (24d, 36, 40x à z, 42w à k', 82m à o), GKC (49), L (706 à 718) et J (43, 47, 115 à 120).

שָׁמַרְתִּי <i>je gardai</i>	וְשָׁמַרְתִּי <i>je garderai</i>	אֶשְׁמַר <i>je garderai</i>	וְאֶשְׁמַר <i>je gardai</i>
שָׁמַרְתָּ	וְשָׁמַרְתָּ	תִּשְׁמַר	וְתִשְׁמַר
שָׁמַרְתְּ	וְשָׁמַרְתְּ	תִּשְׁמְרִי	וְתִשְׁמְרִי
שָׁמַר	וְשָׁמַר	יִשְׁמַר	וַיִּשְׁמַר
שָׁמַרְהָ	וְשָׁמַרְהָ	תִּשְׁמַרְהָ	וְתִשְׁמַרְהָ
שָׁמַרְנוּ	וְשָׁמַרְנוּ	נִשְׁמַר	וְנִשְׁמַר
שָׁמַרְתֶּם	וְשָׁמַרְתֶּם	תִּשְׁמְרוּ	וְתִשְׁמְרוּ
שָׁמַרְתֶּן	וְשָׁמַרְתֶּן	תִּשְׁמַרְנָה	וְתִשְׁמַרְנָה
שָׁמַרוּ	וְשָׁמַרוּ	יִשְׁמְרוּ	וַיִּשְׁמְרוּ

הַשְׁמָרָנָה

וְהַשְׁמָרָנָה

## Le futur et l'impératif

Outre le futur et l'impératif que nous connaissons, il existe d'autres formes en hébreu biblique.

Les **formes allongées du futur** s'obtiennent par la suffixation de הַ- aux מְדַבֵּר et מְדַבְּרִים. Certains parlent de cohortatif (mode volitif de la première personne), mais on a des cas au גִּסְתָּר. Il indique généralement une volonté. Exemple : אֲכַתְּבָה, *que j'écrive!, je veux écrire*, גִּכְתְּבָה, *que nous écrivions!* (futur : אֲכַתֵּב, גִּכְתֵּב).

Les **formes allongées de l'impératif** s'obtiennent par la suffixation de הַ- au נוֹכַח. Elles indiquent l'activation ou la prière. Pour le קָל, comme pour l'impératif, nous avons deux modèles, l'un avec קָמַץ קָטָן et l'autre avec פֶּתַח. Exemples : קָתְבָה (prononcer *kotva*) *tu es prié d'écrire* (impératif normal כְּתֹב), רִכְבָּה, *tu es prié de monter (à cheval)*, (impératif normal רִכֵּב). Au הַפְעִיל, le צִירֵי חֹסֵר est remplacé par un חִירֵיק מְלֵא. Exemple : הוֹשִׁיעָה, *que tu sauves!* (impératif normal הוֹשִׁיעַ).

Le **futur raccourci** n'existe qu'aux deuxièmes et troisièmes personnes. Il est utilisé comme jussif (impératif de la troisième personne) : יְהִי אֹר, *que la lumière soit* (futur normal יִהְיֶה), ou pour des interdictions : אַל תּוֹסִיף, *ne continue pas* (futur normal תּוֹסִיף). Il est utilisé après le Waw conversif sans avoir de connotation particulière, cela est très courant pour la catégorie des ל"ה. Pour les שְׁלֵמִים, ce futur n'existe qu'au הַפְעִיל. Exemple : וַיִּבְדֵּל, *il sépara* (futur normal יִבְדִּיל). Pour les verbes ע"ו, au קָל, le שׁוּרוּק devient un חוֹלָם-חֹסֵר. Si l'on ajoute devant le Waw conversif, à la suite de la descente de l'accent, le חוֹלָם-חֹסֵר devient un קָמַץ קָטָן. Exemple : יָקָם, *il se lèvera*, וַיִּקָּם, *il se levait* (futur normal יִקָּם). Au הַפְעִיל (et au קָל des ע"י), le חִירֵיק מְלֵא devient צִירֵי חֹסֵר : יִשָּׁם (futur normal יִשָּׁם). Pour les verbes ע"ו et ל"ג, le שׁוּרוּק devient un פֶּתַח : יִנַּח, *il se reposera* (futur normal יִנַּח). Les verbes ל"ה sont la catégorie qui utilise le plus le futur raccourci sans connotation spéciale. Leur troisième radicale Hé disparaît. C'est la forme normale après le Waw conversif pour ces verbes. Exemple : יִגַּל, *il exilera*, תִּעַל, *il montera*, וַיִּרָא, *il vit*, וַיִּבְךְ, *il pleura*, וַיִּשָּׁב, *il captura*. Il arrive donc que la seconde radicale soit vocalisée avec שְׁוָא, s'il s'agit d'une כַּפ"ת,

alors elle prend un **דָּגֵשׁ**. C'est également la seule catégorie de verbes où il existe un **impératif raccourci**. Exemples : **גַּל**, *exile* (impératif normal **גַּלְה**), **הִרְרָה**, *arrête* (impératif normal **הִרְפֵּה**).

Pour de plus amples détails, voir BL (36), GKC (48), L (723-724, 727 à 734) et J (45-46, 48, 114, 116).

Exemple de conjugaisons de futurs raccourcis avec Waw conversif, aux **קָל** et **הַפְעִיל** des racines ל"ה, comparées au futurs normaux.

אָבָכָה	וְאָבֹךְ	אֲרֹאֶה	וְאֲרֹא
<i>je pleurerai</i> קָל	<i>je pleurai</i> קָל	<i>je montrerai</i> הַפְעִיל	<i>je montrai</i> הַפְעִיל
תִּבְכֶּה	וּתְבֹךְ	תִּרְאֶה	וּתְרֹא
תִּבְכִּי	וּתְבֹכִי	תִּרְאִי	וּתְרֹאִי
יִבְכֶּה	וַיִּבֹךְ	יִרְאֶה	וַיִּרְא
תִּבְכֶּה	וּתְבֹךְ	תִּרְאֶה	וּתְרֹא
נִבְכֶּה	וַנִּבֹךְ	נִרְאֶה	וַנִּרְא
תִּבְכוּ	וּתְבֹכוּ	תִּרְאוּ	וּתְרֹאוּ
תִּבְכְּיָה	וּתְבֹכְיָה	תִּרְאִינָה	וּתְרֹאִינָה
יִבְכוּ	וַיִּבְכוּ	יִרְאוּ	וַיִּרְאוּ
תִּבְכְּיָה	וּתְבֹכְיָה	תִּרְאִינָה	וּתְרֹאִינָה

Remarque : les formes possédant des affixes sont identiques pour le futur normal et le futur raccourci.

### Les pronoms affixes

Ces formes sont en usage courant en hébreu moderne écrit, ce qui n'est pas le cas des caractéristiques précédentes, ni de la suivante.

On a vu que les noms, à l'état suffixé, prenaient des pronoms personnels affixes. Les verbes transitifs, **פְּעָלִים יוֹצְאִים**, peuvent

prendre également des affixes pronominaux comme complément d'objet. La forme ainsi obtenue est, quand cela est possible, accentuée sur l'avant dernière syllabe, l'accent se plaçant soit sur la troisième radicale du verbe, soit sur l'afixe verbal, sauf pour les affixes **שְׁמַרְתָּם** et **שְׁמַרְתֶּם** qui attirent l'accent. En exemples, nous donnons les tableaux du passé, du futur, de l'impératif et de l'infinitif construit du **קָל**, il reprend toutes les formes verbales suivies de tous les affixes possibles.

שְׁמַרְתִּי	שְׁמַרְתָּ	שְׁמַרְתִּי	שְׁמַרְ	שְׁמַרְהָ	שְׁמַרְנוּ	שְׁמַרְתֶּם / וְ	שְׁמַרוּ
n'existe pas	שְׁמַרְתִּינִי	שְׁמַרְתִּינִי	שְׁמַרְנִי	שְׁמַרְתִּינִי	n'existe pas	שְׁמַרְתִּינוּ	שְׁמַרְנוּ
	tu me gardas	tu me gardas	il me garda	elle me garda		vous me gardâmes	ils me gardèrent
שְׁמַרְתִּיךְ	n'existe pas	n'existe pas	שְׁמַרְךָ	שְׁמַרְתִּיךְ	שְׁמַרְנוּךְ	n'existe pas	שְׁמַרְוֶיךָ
je te gardai			il te garda	elle te garda	nous te gardâmes		ils te gardèrent
שְׁמַרְתִּיךְ	n'existe pas	n'existe pas	שְׁמַרְךָ	שְׁמַרְתִּיךְ	שְׁמַרְנוּךְ	n'existe pas	שְׁמַרְוֶיךָ
je te gardai			il te garda	elle te garda	nous te gardâmes		ils te gardèrent
שְׁמַרְתִּיו	שְׁמַרְתּוֹ	שְׁמַרְתִּיו	שְׁמַרְוֹ	שְׁמַרְתּוֹ	שְׁמַרְנוּהוּ	שְׁמַרְתֶּמוּ	שְׁמַרְוּהוּ
je le gardai	tu le gardas	tu le gardas	il le garda	elle le garda	nous le gardâmes	vous le gardâtes	ils le gardèrent
שְׁמַרְתִּיהָ	שְׁמַרְתָּהּ	שְׁמַרְתִּיהָ	שְׁמַרְהָ	שְׁמַרְתָּהּ	שְׁמַרְנוּהָ	שְׁמַרְתֶּיהָ	שְׁמַרְוֶיהָ
je la gardai	tu la gardas	tu la gardas	il la garda	elle la garda	nous la gardâmes	vous la gardâtes	ils la gardèrent
n'existe pas	שְׁמַרְתִּינוּ	שְׁמַרְתִּינוּ	שְׁמַרְנוּ	שְׁמַרְתִּנוּ	n'existe pas	שְׁמַרְתִּינוּ	שְׁמַרְנוּ
	tu nous gardas	tu nous gardas	il nous garda	elle nous garda		vous nous gardâmes	ils nous gardèrent
שְׁמַרְתִּיכֶם	n'existe pas	n'existe pas	שְׁמַרְכֶם	שְׁמַרְתִּיכֶם	שְׁמַרְנוּכֶם	n'existe pas	שְׁמַרְוֶיכֶם
je vous gardai			il vous garda	elle vous garda	nous vous gardâmes		ils vous gardèrent
שְׁמַרְתִּיכֶן	n'existe pas	n'existe pas	שְׁמַרְכֶן	שְׁמַרְתִּיכֶן	שְׁמַרְנוּכֶן	n'existe pas	שְׁמַרְוֶיכֶן
je vous gardai			il vous garda	elle vous garda	nous vous gardâmes		ils vous gardèrent

שְׁמַרְתִּים	שְׁמַרְתֶּם	שְׁמַרְתִּים	שְׁמַרְם	שְׁמַרְתֶּם	שְׁמַרְנוֹם	שְׁמַרְתֶּם	שְׁמַרְוֹם
je les gardai	tu les gardas	tu les gardas	il les garda	elle les garda	nous les gardâmes	vous les gardâtes	ils les gardèrent
שְׁמַרְתִּין	שְׁמַרְתֶּן	שְׁמַרְתִּין	שְׁמַרְוֹן	שְׁמַרְתֶּן	שְׁמַרְנוֹן	שְׁמַרְתֶּן	שְׁמַרְוֹן
je les gardai	tu les gardas	tu les gardas	il les garda	elle les garda	nous les gardâmes	vous les gardâtes	ils les gardèrent

D'autres formes sont possibles. Pour שְׁמַרְתִּי, שְׁמַרְתִּי, שְׁמַרְוֹ, שְׁמַרְתִּי et שְׁמַרְתִּי, on peut avoir : שְׁמַרְתִּיהוּ, שְׁמַרְתִּיהוּ, שְׁמַרְתִּיהוּ et שְׁמַרְתִּיהוּ.

אֲשַׁמֵּר	תִּשְׁמַר	תִּשְׁמַרִי	יִשְׁמַר	נִשְׁמַר	תִּשְׁמַרוּ	יִשְׁמַרוּ
n'existe pas	תִּשְׁמַרְנִי	תִּשְׁמַרְנִי	יִשְׁמַרְנִי	n'existe pas	תִּשְׁמַרוּנִי	יִשְׁמַרוּנִי
	tu me garderas	tu me garderas	il me gardera		vous me garderez	ils me garderont
אֲשַׁמְּרֶךָ	n'existe pas	n'existe pas	יִשְׁמְרֶךָ	נִשְׁמְרֶךָ	n'existe pas	יִשְׁמְרֶךָ
je te garderai			il te gardera	nous te garderons		ils te garderont
אֲשַׁמְּרֶךָ	n'existe pas	n'existe pas	יִשְׁמְרֶךָ	נִשְׁמְרֶךָ	n'existe pas	יִשְׁמְרֶךָ
je te garderai			il te gardera	nous te garderons		ils te garderont
אֲשַׁמְּרֶהוּ	תִּשְׁמַרְהוּ	תִּשְׁמַרְהוּ	יִשְׁמַרְהוּ	נִשְׁמַרְהוּ	תִּשְׁמַרוּהוּ	יִשְׁמַרוּהוּ
je le garderai	tu le garderas	tu le garderas	il le gardera	nous le garderons	vous le garderez	ils le garderont
אֲשַׁמְּרֶהָ	תִּשְׁמַרְהָ	תִּשְׁמַרְהָ	יִשְׁמַרְהָ	נִשְׁמַרְהָ	תִּשְׁמַרוּהָ	יִשְׁמַרוּהָ
je la garderai	tu la garderas	tu la garderas	il la gardera	nous la garderons	vous la garderez	ils la garderont
n'existe pas	תִּשְׁמַרְנוּ	תִּשְׁמַרְנוּ	יִשְׁמַרְנוּ	n'existe pas	תִּשְׁמַרוּנוּ	יִשְׁמַרוּנוּ
	tu nous garderas	tu nous garderas	il nous gardera		vous nous garderez	ils nous garderont
אֲשַׁמְּרֶכֶם	n'existe pas	n'existe pas	יִשְׁמַרְכֶם	נִשְׁמַרְכֶם	n'existe pas	יִשְׁמַרוּכֶם
je vous garderai			il vous gardera	nous vous garderons		ils vous garderont
אֲשַׁמְּרֶכֶן	n'existe pas	n'existe pas	יִשְׁמַרְכֶן	נִשְׁמַרְכֶן	n'existe pas	יִשְׁמַרוּכֶן
je vous garderai			il vous gardera	nous vous garderons	vous nous garderez	ils vous garderont

אֲשַׁמְרֶם	תִּשְׁמְרֶם	תִּשְׁמְרִים	יִשְׁמְרֶם	נִשְׁמְרֶם	תִּשְׁמְרוּם	יִשְׁמְרוּם
je les garderai	tu les garderas	tu les garderas	il les gardera	nous les garderons	vous les garderez	ils les garderont
אֲשַׁמְרֵן	תִּשְׁמְרֵן	תִּשְׁמְרִין	יִשְׁמְרֵן	נִשְׁמְרֵן	תִּשְׁמְרוּן	יִשְׁמְרוּן
je les garderai	tu les garderas	tu les garderas	il les gardera	nous les garderons	vous les garderez	ils les garderont

Les formes de תִּשְׁמְרָנָה sont identiques aux formes de תִּשְׁמְרוּ ou de יִשְׁמְרוּ.

D'autres formes sont possibles. Pour אֲשַׁמְרֶהוּ, תִּשְׁמְרֶהוּ, יִשְׁמְרֶהוּ, יִשְׁמְרֶנּוּ, תִּשְׁמְרֶנּוּ, אֲשַׁמְרֶנּוּ, אֲשַׁמְרֶהָ, תִּשְׁמְרֶהָ et יִשְׁמְרֶהָ, אֲשַׁמְרֶנָּה, תִּשְׁמְרֶנָּה et יִשְׁמְרֶנָּה.

שְׁמֵר	שְׁמְרִי	שְׁמְרוּ
שְׁמְרֵנִי	שְׁמְרֵנִי	שְׁמְרוּנִי
garde-moi	garde-moi	gardez-moi
שְׁמְרֵהוּ	שְׁמְרֵהוּ	שְׁמְרוּהוּ
garde-le	garde-le	gardez-le
שְׁמְרֵהָ	שְׁמְרֵהָ	שְׁמְרוּהָ
garde-la	garde-la	gardez-la
שְׁמְרֵנוּ	שְׁמְרֵנוּ	שְׁמְרוּנוּ
garde-nous	garde-nous	gardez-nous
שְׁמְרֵם	שְׁמְרֵם	שְׁמְרוּם
garde-les	garde-les	gardez-les
שְׁמְרֵן	שְׁמְרֵן	שְׁמְרוּן
garde-les	garde-les	gardez-les

Les formes de שְׁמְרָנָה sont identiques aux formes de שְׁמְרוּ. Pour שְׁמְרֵהָ, on peut avoir שְׁמְרֵהָ.

Pour לְשַׁמֵּר, on a les formes suivantes : לְשַׁמְרֵנִי, לְשַׁמְרֵךָ, לְשַׁמְרֵהוּ, לְשַׁמְרֵנוּ, לְשַׁמְרֵנָּה, לְשַׁמְרֵהָ, לְשַׁמְרֵנָּה, לְשַׁמְרֵנָּה, לְשַׁמְרֵנָּה, לְשַׁמְרֵנָּה, לְשַׁמְרֵנָּה.



Remarque : les formes qui n'existent pas seraient des formes pronominales que l'on doit exprimer par des formes verbales et non avec des affixes.

Pour plus de détails, voir BL (48), GKC (33a, 57 à 61), L (307 à 309, 315, 317 à 329) et J (61 à 66).

### Les formes pausales

L'hébreu biblique est caractérisé par un ensemble d'accents qui ponctue le texte. Nous avons vu, par exemple, que le Waw conversif avait la propriété dans certains cas de faire déplacer l'accent. Parmi eux, les accents disjonctifs forts, **אֶתְנַח**, **סְלִיִק**, et souvent **זְקַף**, modifient la vocalisation du mot, généralement par un allongement des brèves, on appelle ces formes pausales en opposition aux formes normales qu'on appelle contextuelles.

Cela est vrai pour les noms et les pronoms. Nous allons l'illustrer par quelques changements dans la conjugaison des verbes.

Contexte	Pause	Contexte	Pause	Contexte	Pause
שָׁמַרְתִּי je gardai	שָׁמַרְתִּי idem	דִּבַּרְתִּי je parlai	דִּבַּרְתִּי idem	נִשְׁמַרְתִּי je fus gardé	נִשְׁמַרְתִּי idem
שָׁמַר	שָׁמַר	דִּבַּר	דִּבַּר	נִשְׁמַר	נִשְׁמַר
שָׁמְרָה	שָׁמְרָה	דִּבְרָה	דִּבְרָה	נִשְׁמְרָה	נִשְׁמְרָה
שׁוֹמֵרֶת	שׁוֹמֵרֶת	מְדַבֵּרֶת	מְדַבֵּרֶת	נִשְׁמֵרֶת	נִשְׁמֵרֶת
הַשְּׁמֵרִי	הַשְּׁמֵרִי	הַדְּבִירִי	הַדְּבִירִי	הַשְּׁמֵרִי	הַשְּׁמֵרִי
שָׁמְרוּ	שָׁמְרוּ	דִּבְרוּ	דִּבְרוּ	נִשְׁמְרוּ	נִשְׁמְרוּ

Voir BL (13, 26h), GKC (29), L (146 à 154) et J (32).